

现代语文版 资治通鉴

68 半截英雄

台湾 柏杨 中国友谊出版公司



现代语文版

资治通鉴

⑥8 半截英雄

台湾

柏杨



中国友谊出版公司

首都师范大学图书馆



21500589



1993 · 北京

1500589

(京)新登字 191 号

书名 现代语文版通治通鉴(68)半截英雄
作者 台湾 柏杨
出版 中国友谊出版公司
发行 中国友谊出版公司
经销 新华书店北京发行所
印刷 艺苑胶印厂
规格 850×1168 毫米 32 开本
6 印张 139000 字
版次 1993 年 7 月第 1 版
印次 1993 年 7 月北京第 1 次印刷
印数 1—20000 册
书号 ISBN 7-5057-0579-2/K·94
定价 4.00 元

246/00

目 录

公元十世纪

公元九二六年至公元九二九年

- 后唐李存勖诛杀大将郭崇韬、朱友谦…………… (2)
- 后唐天雄军贝州兵变…………… (8)
- 后唐大将康延孝兵变…………… (12)
- 后唐帝李存勖死于乱军，李嗣源登极称帝…………… (33)
- 闽王国独立，五国并立…………… (59)
- 南平王国独立，六国并立…………… (71)
- 马殷建南楚王国，七国并立…………… (81)

公元九三〇年至公元九三二年

- 西川孟知祥与东川董璋联合抗拒后唐中央…………… (127)
- 后唐李嗣源杀专权大臣安重海…………… (162)
- 吴越钱鏐逝世，钱传瓘继位…………… (170)

公元九二六年 丙戌

后唐庄宗同光	四年	南汉刘岩白龙	二年
明宗天成	元年	南平高季兴天成	元年
南吴杨溥顺义	六年	契丹耶律阿保机天赞	五年
南楚马殷天成	元年	天显	元年
吴越钱鏐宝正	元年		

1 春季，正月三日，后唐帝国（首都洛阳城）远征军总统帅魏王李继岌，派李继晔（凤翔〔总部凤翔府〕司令官）、李严（礼宾官），率领他们本部人马押送前蜀帝国（首都成都府〔四川省成都市〕）亡国之君（二任）王衍（王宗衍）跟他的家属，以及文武百官数千人，前往洛阳。

2 后唐（首都洛阳城）护国战区（总部设河中府〔山西省永济县〕）司令官（节度使），兼国务院总理（尚书令）李继麟（朱友谦），仗恃自己跟后唐帝（一任庄宗）李存勖是患难老友，而且对帝国立过大功（朱友谦归附当时是晋王的李存

勛，参考九一二年八月，之后凡十四年，竭力使李存勖无后顾之忧），而李存勖待李继麟（朱友谦）也特别优厚，可是戏子、宦官对李继麟（朱友谦）百般需求、贪得无厌，使他无法应付，最后索性拒绝再给。当远征军进攻前蜀（首都成都府）时，李继麟（朱友谦）检阅军队，派他的儿子李令德率领随大军出征。这时戏子景进跟宦官遂向李存勖暗中打小报告说：“李继麟（朱友谦）听说中央大军西上，认为目标是他，惊恐交加，所以才集结部队自卫！”又警告李存勖说：“郭崇韬所以在巴蜀（四川省）敢横行霸道，就是跟河中（山西省永济县）结有阴谋，里应外合。”李继麟（朱友谦）听到消息，大为恐惧，打算亲自到中央朝见，洗刷自己冤情，他的亲信竭力劝阻。李继麟（朱友谦）说：“郭崇韬的功劳，远比我高，而今情势危急，我如果能面见皇上，表明此心忠诚，那些陷害我们的邪恶小人，就可以受到制裁。”

正月六日，李继麟（朱友谦）前往首都洛阳朝见。

3 后唐（首都洛阳城）远征军班师，魏王李继岌，将从成都（四川省成都市）出发，命任圜（音 yuán〔元〕）暂时代理留守长官，等候孟知祥到差。各路兵马已部署就绪，当天（正月六日），宦官马彦珪赶到，把刘皇后的命令拿给李继岌过目，李继岌说：“大军就要拔营，郭崇韬又没有什么举动，怎么可以做出这种丧尽天良的事，你们不要再说。而且，没有皇上正式诏书，只凭皇后一纸命令，就杀征剿司令，怎么可以？”宦官李从袭等痛哭流涕说：“我们采取行动，已露出痕迹，万一消息走漏，被郭崇韬听到，中途发生变化，就更无法挽救。”宦官们分别陈述意见、分析利害。李继岌不得已，决定接受。

正月七日，早晨，李从袭传达李继岌的命令，召见郭崇韬

举行军事会议，李继岌先上楼躲开。郭崇韬刚跨上台阶，李继岌的侍从李环，用铁锤猛挝，把郭崇韬的头部挝碎，并立即诛杀郭崇韬的儿子郭廷诲、郭廷信，这时，外面的人还不知道。总指挥部军法官（都统推官）饶阳（河北省饶阳县）人李崧对李继岌说：“远征军作战于三千华里之外，在没有皇上诏书情况下，擅自诛杀大将，大王怎么做出这种危险的事？难道不能忍耐到返回洛阳？”李继岌说：“你说得对，可是后悔已来不及。”李崧乃召集几个文书官上楼，撤去楼梯，假造一道诏书，盖上临时用蜡刻成的“中书省”（宰相联合办公厅）印章，向全军公布，军心才大致安定。郭崇韬左右官员，全都逃走躲藏，只机要秘书（掌书记）滏阳（磁州州政府所在县，河北省磁县）人张砺，前往魏王府恸哭哀悼。李继岌命任圜代替郭崇韬总揽军政。

薛居正曰：

郭崇韬辅佐皇家，在野草丛中开创基业，倍尝艰难，功劳之大，无人可比。西方平定巴蜀（四川省），宣扬国威，身死的那天，无论汉人蕃人，一齐呼冤！然而，郭崇韬的建树虽然很多，可是权柄太重，却不知道度德量力，性情刚愎暴戾，遇到任何不如意的事，脾气就会立即爆发，既昧于历史，不了解前代人物成败的原因，又看不清当时危机四伏的环境，而竟以天下为己任，唐突孟浪，达到极点。内则戏子、宦官对他咬牙切齿，外则旧人、老将对他恨入骨髓，终于罗织成灭族的滔天大祸，都有明显的脉络可寻。更加上几个儿子骄傲放纵，贪赃枉法，克复成都之后，把金银珠宝，用车队运到洛阳，充实家宅。当财产及家人没收入官之日，墙砖上的接缝，还是湿泥。

虽然李存勖中途被一群奸邪迷惑，以致功臣不能保全，但也不能不说是郭崇韬自己造成。

4 后唐（首都洛阳城）魏王李继岌的礼仪官（通谒）李廷安，呈献前蜀（首都成都府）音乐师二百余人，有一位名叫严旭的，王衍（王宗衍）用他当蓬州（四川省仪陇县南）州长。后唐帝（一任庄宗）李存勖问他说：“你有什么本领当上州长？”严旭说：“我会唱歌！”李存勖命他唱歌，认为他唱得很好，遂下令他恢复原职。

正月十一日，新任西川战区（总部设成都府〔四川省成都市〕）司令官（节度使）孟知祥抵达成都。当时，郭崇韬刚被诛杀，人心仍不安定。孟知祥对官民慰问安抚，对将士分别犒劳赏赐，无论开拔回京（首都洛阳城）或留下任职驻防的，都欣然接受。

5 闽王国（首都福州〔福建省福州市〕）军队，击破包围汀州（福建省长汀县）的变民首领陈本（陈本围汀州，参考去年〔九二五〕十二月十二日），把他斩首。

6 契丹帝国（首都临潢府〔内蒙古巴林左旗〕）皇帝（一任太祖）耶律阿保机，攻击女真（女真始见于此）部落（辽宁省）及勃海王国（首都龙泉府〔黑龙江省宁安县东京城〕）。

正月二十一日，耶律阿保机派使节梅老鞋里，前往中国敦睦邦交，用以防备后唐（首都洛阳城）乘虚发动攻击。

7 后唐（首都洛阳城）宦官马彦珪返回洛阳，后唐帝（一任庄宗）李存勖下诏宣布郭崇韬的罪状，并诛杀郭崇韬其他留在后方的儿子郭廷说（音 yuè〔悦〕）、郭廷让、郭廷议，全国官员和平民，无不震惊叹息，议论纷纷。李存勖派宦官暗中侦

察，保大战区（总部设鄜州〔陕西省富县〕）司令官（节度使）睦王李存义，是郭崇韬的女婿，宦官为了把郭崇韬的党羽一网打尽，遂打小报告说：“睦王（李存义）向各将领一面挥动手臂，一面痛哭流涕，声称郭崇韬冤枉，一肚子牢骚，对政府充满怨恨！”

正月二十三日，李存勖下令逮捕李存义，软禁在家，不准出门。不久，又把李存义斩首。

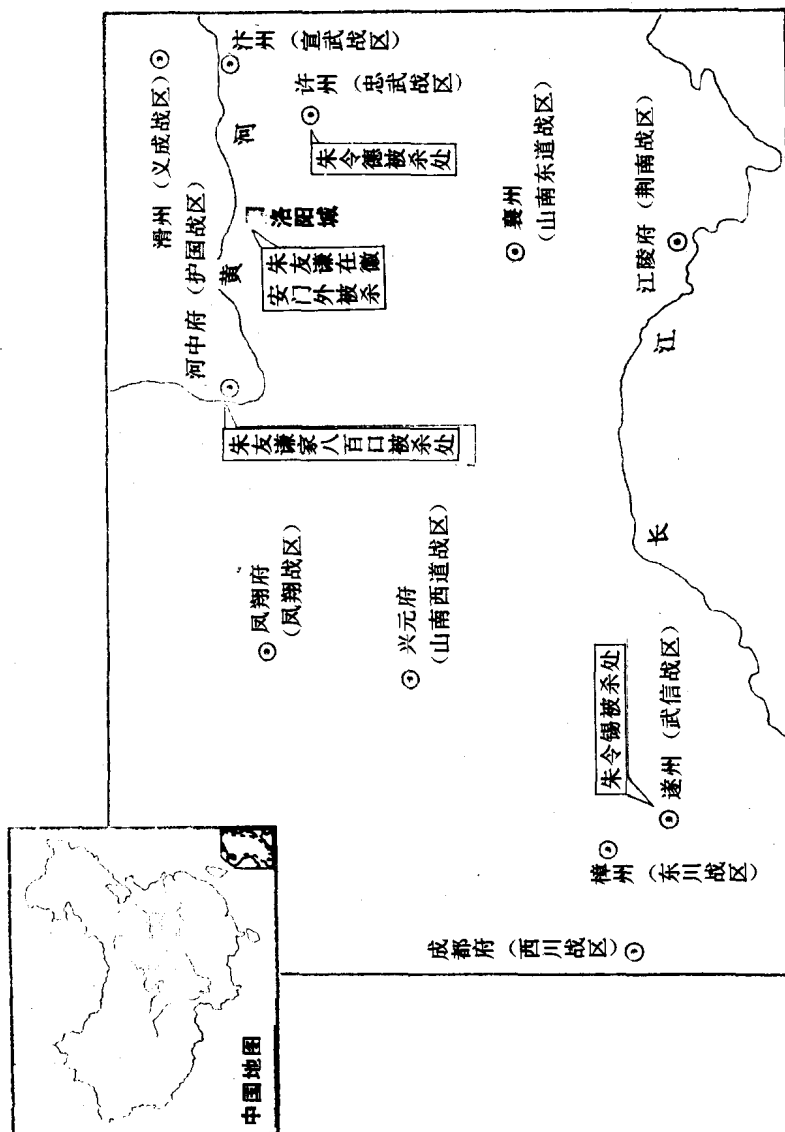
戏子景进警告李存勖说：“河中（山西省永济县）有人报告紧急情况，检举李继麟（朱友谦·护国〔总部河中府〕司令官）跟郭崇韬联合谋反。郭崇韬死后，李继麟（朱友谦）又跟睦王（李存义）联合谋反。”宦官们异口同声劝李存勖动手铲除。于是，李存勖下诏调李继麟（朱友谦）当义成战区（总部设滑州〔河南省滑县〕）司令官（节度使）。当天夜晚，派蕃汉步骑兵基地司令（蕃汉马步使）朱守殷率军包围李继麟（朱友谦）设于京师（首都洛阳）的官邸，把李继麟（朱友谦）像赶牧畜一样赶到徽安门外（洛阳北城有二门，西名徽安门），斩首。李存勖下诏恢复李继麟的原名朱友谦（朱简）。朱友谦（李继麟）有两个儿子：朱令德当武信战区（总部设遂州〔四川省遂宁市〕）司令官（节度使）、朱令锡当忠武战区（总部设许州〔河南省许昌市〕）司令官（节度使）。李存勖命魏王李继岌就近到遂州（四川省遂宁市）斩朱令德，命郑州（河南省郑州市）州长王思同就近到许州（河南省许昌市）斩朱令锡；又命河阳战区（总部设孟州〔河南省孟县〕）司令官（节度使）李绍奇（夏鲁奇）到河中（山西省永济县）屠灭朱友谦（李继麟）全家。李绍奇（夏鲁奇）抵达河中（山西省永济县），朱友谦（李继麟）的妻子张女士，率男女老幼二百余口，晋见李

绍奇（夏鲁奇），说：“朱家的人应该处死，只盼望不要连累外姓！”于是挑出婢女奴仆一百人，而率全家一百口赴刑。死前，张女士取出“免死铁券”（参考九二四年十一月），拿给李绍奇（夏鲁奇）过目，说：“这是皇上（李存勖）前年（九二四年）赏赐，我一介妇女，不认识字，不知道上面刻的是什么？”李绍奇（夏鲁奇）也觉得满面羞惭。朱友谦（李继麟）旧时将领史武等七人，这时都当州长，也屠灭全族。

当时，洛阳（河南省洛阳市）驻屯各军，粮食不足，士卒潦倒饥饿，十分贫苦，于是谣言四起，戏子、宦官就把听到的奉报李存勖，所以朱友谦（李继麟）、郭崇韬都受到诛杀。成德战区（总部设镇州〔河北省正定县〕）司令官（节度使）兼最高立法长（兼中书令·使相）李嗣源（邈佶烈），也是谣言的焦点，李存勖派朱守殷前往察看，朱守殷暗中警告李嗣源（邈佶烈）说：“大帅功高震主，最好是辞职退休，远离伤害。”李嗣源（邈佶烈）说：“我一颗赤心，不辜负天地，是福是祸，无法逃避，一切听天由命！”（有时候，冠冕堂皇的话往往是无可奈何的话！）当时，戏子、宦官当权，有功劳的以及旧日的文武官员，都无法自保，李嗣源（邈佶烈）有三四次之多，身陷绝境，幸亏都靠宫廷事务总监（宣徽使）宦官李绍宏（马绍宏）营救，才保住一命。

8 后唐（首都洛阳城）魏王李继岌，命步骑兵总指挥官（马步都指挥使）陈留（河南省开封市东南）人李仁罕、骑兵总指挥官（马军都指挥使）东光（河北省东光县）人潘仁嗣、左翼总指挥官（左厢都指挥使）赵廷隐、右翼总指挥官（右厢都指挥使）浚仪（开封府所在城有二县：一名大梁、一名浚仪）人张业、内营指挥官（牙内指挥使）文水（山西省文水

十世纪·九二六年正月 朱友谦全族被屠杀



县)人武漳、骁锐指挥官(骁锐指挥使)平恩(河北省曲周县东南)人李延厚,留下来驻防成都。

正月二十七日,李继岌从成都出发,命李绍琛(康延孝)率一万二千人作殿后部队,跟中军大帐保持三十华里的距离。

9 二月一日,后唐帝(一任庄宗)李存勖命宫廷事务南院总监(宣徽南院使)宦官李绍宏(马绍宏)当帝国参谋总部指挥官(枢密使)。

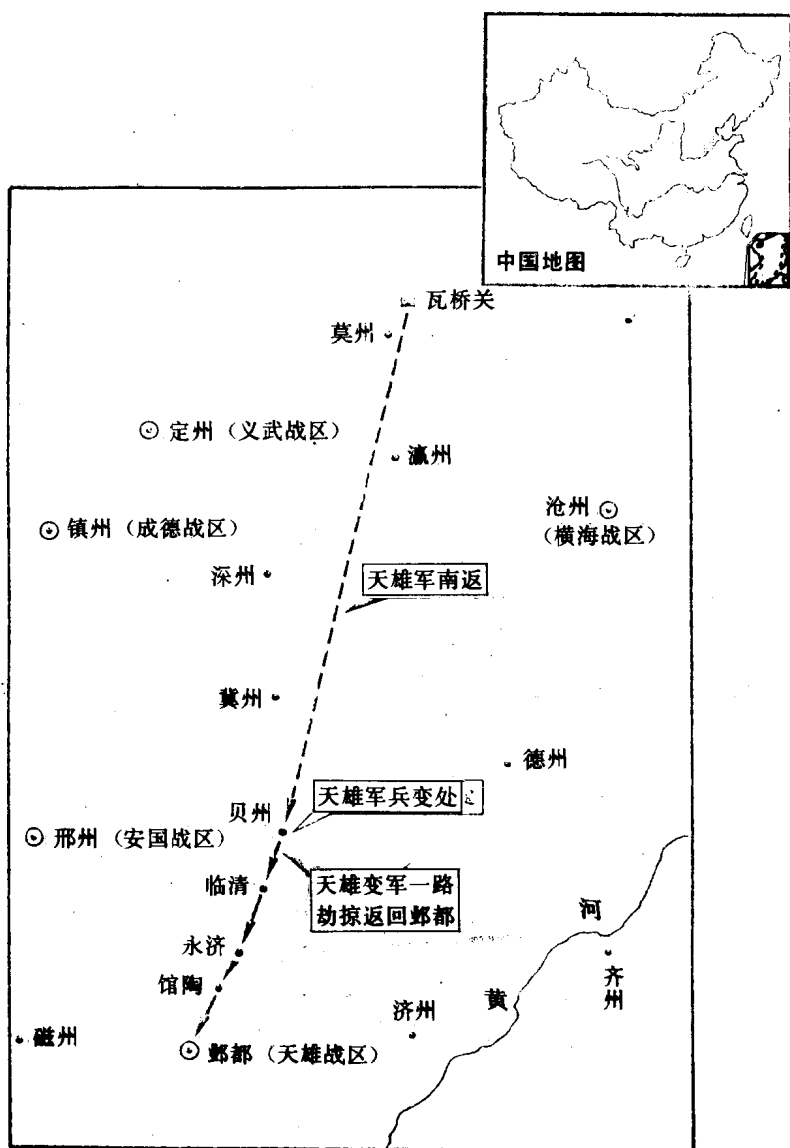
10 后唐(首都洛阳城)天雄战区(总部设邺都〔河北省大名县〕)指挥官(指挥使)杨仁昱,率领他的士卒,驻防瓦桥关(河北省雄县),过了一年,轮调回来,走到贝州(河北省清河县),后唐帝(一任庄宗)李存勖因为邺都(河北省大名县)空虚,恐怕他们回去后发生变乱,于是下令他们留在贝州(河北省清河县)。

当时,天下没有人知道郭崇韬犯什么罪,民间谣言说:“郭崇韬杀了李继岌,在巴蜀(四川省)称王,所以屠灭他全族!”朱友谦(李继麟)的儿子朱建徽当澶州(河南省内黄县东南)州长,李存勖密令邺都(河北省大名县)监军宦官史彦琼前去行刑。城门官报告留守长官王正言说:“史监军深夜骑马,飞奔出城,没有说去什么地方!”于是谣言肯定地说:“刘皇后把李继岌被杀这件事,归罪给皇上,已把皇上干掉,所以急命史彦琼进京(首都洛阳城)讨论后事。”人心越发惊骇恐慌。

杨仁昱部下士卒皇甫晖,跟他的同伴,晚上赌博输了钱,利用人心动荡,发动兵变,劫持杨仁昱说:“皇上(李存勖)所以能夺取天下,是天雄军队(总部邺都)的功劳,我们身不解甲、马不下鞍,十有余年,而今大势已定,皇上不但全不顾念

旧日的贡献，反而更加猜忌。派我们去远方驻防，一年有余，正高兴能够回家，想不到离家只几步远（贝州与魏州航空距离一百公里），却不准跟家人见面。而今，听说皇后杀了皇上，京师（首都洛阳城）已经大乱，将士们愿意跟你一同回乡，然后再报告中央。如果皇上仍然平安，出兵讨伐，我们天雄（总部邺都）军队足可以抵挡，说不定我们会借着这个机会，取得更多的荣华富贵！”杨仁晟拒绝，皇甫晖斩杨仁晟；又劫持一位军官，军官也拒绝，皇甫晖又斩军官。效节特别营指挥官（效节指挥使）赵在礼听到兵变消息，披上衣服，连腰带都来不及系上，就翻墙逃走，皇甫晖追上，抓住脚把他拉下，拿杨仁晟和军官的人头给赵在礼看，赵在礼恐惧，只好接受，变兵遂拥护他当首领，纵火焚烧贝州（河北省清河县），大肆抢劫。皇甫晖，是魏州（河北省大名县）人。赵在礼，是涿州（河北省涿州市）人。第二天一早，皇甫晖等拥护赵在礼南下，直向临清（河北省临西县）、永济（山东省冠县北）、馆陶（河北省馆陶县），经过的地方，大肆剽掠。

二月五日晚上，有人从贝州（河北省清河县）到邺都（河北省大名县）警告说：变军即将前来攻击。总巡查官（都巡检使）孙铎等，急行晋见监军宦官史彦琼（此时已斩过朱建徽回来），请求发给铠甲登城守卫，史彦琼怀疑孙铎等已有二心，说：“探马报告说变军才到临清（河北省临西县），计算行程，明天（二月六日）晚上才能到这里（临清与魏州航空距离八十公里），明天再动员，仍不算晚！”孙铎说：“变军既然作乱，一定乘我们还没有准备妥当，发动突袭，加倍速度，日夜不停地强行军前进，怎么可能像平常一样，轻松走路！请你率军登上城楼，我则招募年轻勇士一千人，埋伏王莽河（古黄河支



十世纪·九二六年二月 天雄军贝州兵变

流)，迎头痛击。变军挫败，一定四散逃走，然后就可以讨伐消灭。如果非等到他们进抵城下，万一有奸人作为内应，事情就危险万状。”史彦琼说：“只要严密守住城池，何必迎战？”当天（二月五日）夜晚，变军前锋突击北门，乱箭射击。当时，史彦琼率步兵部队驻扎北门城楼，听到变军呐喊声音，霎时一哄而散，史彦琼单人匹马逃奔洛阳。

二月六日，变军进入邺都（河北省大名县），孙铎等率军抵抗，不能取胜，逃走。赵在礼遂占领宫城（牙城），命皇甫晖及军官赵进当步骑兵总指挥官（马步都指挥使），放纵士卒，大肆抢劫。赵进，是定州（河北省定州市）人。

留守长官王正言正在坐在公案旁召唤文书官草拟奏章，却一个人也不见来，王正言震怒，正要大发脾气，家人告诉他说：“变军已经进城，在街上杀人放火，官员们早逃走一空，你还在叫谁？”王正言吃惊地说：“我怎么一点也不知道！”急救备马，也没有反应，于是率领文武官员徒步走出留守府大门，晋谒赵在礼，下跪叩头，请求宽恕。赵在礼也下跪叩头，说：“官兵们想家思归而已，大帅官高望重，千万不要这么委屈！”安慰解释，送他回去。

大家推举赵在礼当天雄战区（总部设魏州〔河北省大名县〕）后补司令官（留后），奏报后唐帝（一任庄宗）李存勖。北京（太原府·山西省太原市）留守长官张宪的家属，仍留在邺都（张宪调太原，参考去年〔九二五〕十二月十七日），赵在礼对他们特别优待，派使节送信给张宪招降，张宪不开信封，立刻诛杀使节，奏报中央。

11 二月七日，后唐帝（一任庄宗）李存勖任命戏子景进当银青光禄大夫（文散官第五级·从三品），摄理立法院最高

顾问官（右散骑常侍·正三品）、兼总监察官（兼御史大夫·正三品）、上柱国（勋官一级·正二品）。

12 二月九日，后唐（首都洛阳城）天雄（总部邺都）监军宦官史彦琼逃到洛阳。后唐帝（一任庄宗）李存勖询问帝国参谋总部指挥官（枢密使）宦官李绍宏（马绍宏），谁可以担任统帅，率军讨伐？李绍宏（马绍宏）再度推荐李绍钦（段凝）。远征前蜀〔首都成都府〕时，李绍宏就推荐过李绍钦，李存勖允许，命李绍钦（段凝）拟具作战计划。而李绍钦（段凝）所提的出征人选，都是后梁（首都开封府）旧日将领中李绍钦（段凝）所喜欢的，李存勖起了疑心，撤回原令。刘皇后说：“天雄（总部魏州）几个毛贼叛乱，不过一件小事，用不着劳动大将，交给李绍荣（元行钦）就可以办好！”李存勖遂命当时担任归德战区（总部设宁州〔河南省商丘县〕）司令官（节度使）的李绍荣（元行钦）率骑兵三千人，前往邺都（河北省大名县）招降安抚；同时也动员各战区道野战军，准备万一变军不肯屈服时出征。

13 后唐（首都洛阳城）远征军郭崇韬被杀之后，李绍琛（康延孝）对董璋说：“你还打算去谁那里搬弄是非？”董璋恐惧，请求宽恕（二人结怨事，参考去年〔九二五〕十一月）。魏王李继岌率远征军北返，抵达武连（四川省剑阁县东南），遇到洛阳派出的宦官，告以朱友谦（李继麟）已经伏诛，命董璋率军前往遂州（四川省遂宁市）诛杀朱令德（武信〔总部遂州〕司令官）。当时，李绍琛（康延孝）率殿后部队，驻围魏城（四川省绵阳市东北），得到消息，对李存勖不命自己杀朱令德而指派董璋，大吃一惊。不久，董璋经过李绍琛（康延孝）大营，却不进来晋见，李绍琛（康延孝）更加愤怒，乘着

几分酒意，对各将领说：“帝国南下夺取大梁（河南省开封市）、西上平定巴蜀（四川省），都出于郭大帅（郭崇韬）的谋略，跟我的战功。至于脱离叛逆（后梁），投效圣明（后唐），跟皇上互相支持呼应，终于击破后梁（首都开封市），则全靠朱大帅（朱友谦），而今，郭朱两位大帅并没有罪，却都受到屠灭全族惨祸，回到中央之后，下一个定会轮到我！苍苍者天，有冤难伸，教我怎么办？”李绍琛（康延孝）部队中很多是河中（山西省永济县）人，护国（总部河中府）将领焦武等在大营门前哭号说：“西平王（朱友谦）有什么罪，全家屠戮，我们回去势必跟史武等死在一起，我们决不往北再走一步！”当天（二月九日），魏王李继岌抵达泥溪（四川省广元市西南），李绍琛（康延孝）抵达剑州（四川省剑阁县），派人报告李继岌说：“护国（总部河中府）将士哭号不停，可能兵变！”

二月十日，李绍琛（康延孝）自剑州（四川省剑阁县）率殿后部队南下，自称西川战区（总部设成都府（四川省成都市））司令官（节度使）、三川地区（西川、东川、汉川）军政总监（三川制置使），发布文告，送到成都，声称：接到诏书，代替孟知祥安抚人民。三天之间，集结部众多达五万人。

二月十一日，李继岌（凤翔〔总部凤翔府〕司令官）随远征军返抵凤翔（陕西省凤翔县），总监军宦官（监军使）柴重厚拒绝交还司令官（节度使）的印信符节，只催促他前往京师（首都洛阳城）听候中央安置（李茂贞割据凤翔，参考八八七年八月；共父子二代，前后四十年而灭）。

二月十二日，魏王李继岌抵达利州（四川省广元市），李绍琛（康延孝）派人切断桔柏津（四川省广元市东南），李继岌得到报告，命任圜当副征剿司令（副招讨使），率步骑兵七